

ある日 ある時

カメラ・文 奈良勝彦

日本の玄関口、神戸港に君臨するポートタワー。
鼓型に組み込まれた鉄骨だが、その姿は、華麗なまでに美しい曲線で、
骨組みされている。まさに、港の女王である。

● 中突提 ● 午前十時 ●





この河は、去年の集中豪雨で、全国にその名を知られた河である。

河は河でも何のかわ!

どこまでが、河で、どこからが陸地なのか、水が引いた現在でも、わからない。

神戸の市電も、これからは、珍らしくなるのではなからうか。

廃止される路線の青図も出来ているとか聞く。

これも、時の流れの趨勢か。
もうすでに、排気ガスの免疫も
出来ていることだし。



● 應取市電車庫前 ●

● 午後一時 ●



しっぽく料理・すずめ



神戸市生田区北長狭通2-12
TEL・神戸 (32) 0691・0692



瀬戸内の新鮮な味覚を
しっぽく料理で
十分にお楽しみください。

★1人前——1,500円

営業時間 午前11時半より午後11時迄



「梅の栄」を踊る花柳香晶さん(三鶴女将) 国際会館にて

三鶴での出会い

文=鎌田糸平

ふらっとたち寄った。

何か感じのいい店だった。

女主人にきいてみると花柳流の踊りをやっているということだ。

ある日、そこで師匠の花柳楽暉氏に出会った。

「ぼくは絵が好きだがつまらない絵を見ていたら「眼」が死んでしまう」と「それはぼくも一緒ですよ。良い踊りを見ることが一番大切だ」といった。楽暉師の踊りのトボケた味が好きだ。また酒をのんでもトボケている。このおトボケは、ほんものだ。弟子の彼女の踊りを見たが「これはよう月謝をおさめているナ。格好ついでトル…」と思った。

人生は月謝をおさめないと進歩はない。そしてぼくは夜の酒の最後の仕上げを「三鶴」で格好をつけることにしている。

京風お茶漬

三鶴

加納町3丁目山側角
でんわ 22-6720

ベル六甲山頂店

初夏のさわやかな六甲山での
ドライブに、ハイキングに、見はらしのよい
ベルの店に、ぜひお立ち寄り下さい。

ジギスカン

成吉思汗料理

500円・800円・3階

喫茶と軽食



meister

★新製品

マイスター

焼きあげたときの、その香りがいつまでも失せない、その風味！！
一流のものをつくるのが誇りとする、マイスター(meister)ご進物
には勿論、ご家庭でも大変ご好評！ベルが特におすすめできるそ
の一つです。

300円



フランス菓子



ベル

三宮店・三宮センター街 (33) 3508
 さんちか店・スイートタウン (39) 3508
 大阪店・梅田富国ビル地下1階 (313) 2115
 六甲山店・六甲記念碑台橋 (89) 0307



靴と舶来雑貨 **クロア**

神戸トア・ロード TEL 39-1781 大阪阪神百貨店 TEL 361-1201
 さんちがレディスタウン TEL 39-2562 京都丸物百貨店 TEL 361-1111



美しさを創る
 オート・クチュール

エヌター ニュートン

神戸トアロード TEL (33) 1818
 大阪阪神 TEL (361) 1201



★トランスグローバル・ショールーム

ミヤス
 神戸国際会館1階 TEL.22-8161
 京都丸物百貨店2階船場ショップ
 TEL.京橋075(361)1111

●輸入元トランスグローバル

ELDONIAN

★乗馬用専用ショールーム

高級お仕立て・ブレタポルテ
 舶来生地・アクセサリー・雑貨

カセット *ジョリ

神戸・三宮・大丸前・市電筋浜側 TEL. 神戸 39-4992



*エキゾチック特集
〈2〉

個性を売る舶来品のお店

神戸カーニバルも近づいたK O B Eの街は、各国のお国ぶりを発揮しようとしてトランセセたちは大はりきりでこれもコスモポリタンK O B Eなればこそのお祭りといえるでしょう。この港町にはエキゾチックな舶来品を売る専門店が沢山ありますが、その個性的な魅力と最近の特色ある舶来品の店をご紹介します。

トア・ロードの「エスタニユートン」のウインドウは、夏のカラフルなメキシカン調のマテリアルが美しく飾られています。畑田さんに最近の傾向をきくと「私どもの方はご婦人のオーダーが多いのですが、スイスのフィスバ社のレースなどの、こった豪華な、オレンジやグリーンなど一目みればフィスバの製品とカラーで素晴らしいものがでてきます。でも神戸の方は、そういった華美なものより、フランス製の厚手のシルクで、着こちと風合いのよいものをとて好まれますね。レースよりも見た目は良くありませんし、値段は高いのですが、「着て楽しむ服」ということを心がけていらっしやるようです。やはりレースを着る機会は少しし、その点シルクはT・P・Oを広く開に着こなせます。シックさを好まれるということでしょう。カラーは昨年はメキシコ調がビークでしたが、今秋はきつとシックな色調にガラリと変わります。その傾向が夏ものにあらわれていて、両方の色調が出ていますね」と神戸夫人の着こなしを話していた。トア・ロードの「クロス」も靴と高級舶来品の店。清水さんは「スイスのバリー・シューズが私どもの

靴の主流です。デオールなどのフランススものにくらべると、デザインにはなやかさはありませんが、シンプルで上品な日本人好みのデザインです。とにかく靴が丈夫で、はき心地がよく、皮が最高。エナメルでもせつたいわれませんね。一度はいた人はバリーでないとはだめだというファンが沢山いらっしやいます」と特に、バリーシューズの良さを強調された。大丸前のジヨリ「カセット」はブテットなお店。畑田さんは「カセットの特色は、カラーであることの一言につきますでしょうね。冴えた色調で、それでいて淡いムードがあるといった感じです。そして民芸風なスイスのチロルのような素材で可愛いマテリアルをおくようになっています。舶来品のたのしさは国柄の個性の出たものを楽しんでいただくことがいばんだと思います」と舶来品でなければ出せない味を語ってくださった。

国際会館一階「シヤス」も舶来品の専門店だが、特にユニークなのは、乗馬用品のエルドニアン・コーナー。ニキさんは「一世紀にわたる伝統と技術の粋をほどこしているロンドン・サドリ社や、ライカー社、ラウトルセン社など、世界の一流ライダーに愛用されている乗馬用品、馬具、馬装をあつめて、馬術愛好家に提供しています」と話す、馬術ファンにかかせない専門店なのです。神戸の街には、ここに紹介したお店のほかにも沢山ちりばめた宝石のように点々と舶来品のショッピングが楽しめます。

3月30日
5時のマックのお客さま



若人の服飾〈マック〉

 **MAC**

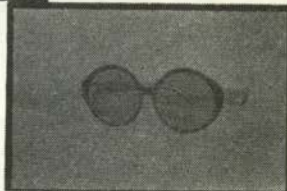
★三宮本店／神戸センター街 ☎0895 ★トアロード店／セ
ンター街西口 ☎0896 ★新開地店／新開地本通り ☎7688
★姫路店★京都店

👁️ 神戸眼鏡院が心をこめた
オリジナルサングラス



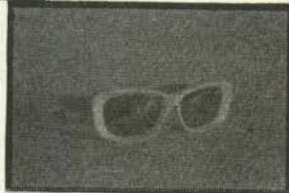
**ROYAL
HAWAIIAN
GLASS**

**ロイヤル
ハワイアン
グラス**



ROYAL
HAWAIIAN
GLASS

オリジナル
サングラス



神戸眼鏡院

元町店・元町3丁目 ☎1212代表
三宮店・さんちかタウン ☎1874～5

KOBECARN

神戸カーニバルがやっ



カーニバル特集座談会

ファウスト・カルドーナ
〈ブラジル総領事代理〉

ヴィーナ・カルドーナ
〈ブラジル総領事代理夫人〉

ミゲル・イリヴァーレン
〈ペルー総領事〉

フェデリコ・A・セレス
〈元ヴェネズエラ領事〉

ジョアナ・アンドラーデ

田中健一郎
〈甲南汽船社長〉

森垣 茂
〈三宮地下街専務取締役〉

貝原六一
〈画家・行動美術〉

小曾根 実
〈ハモンド奏者〉

西向嘉昭
〈神大経済経営研究所助教授〉

マリーオ・
フィゲイレード
〈フロリアーノ号乗組員〉

マノエール・トラーザ
〈フロリアーノ号乗組員〉

エーリオ・モウラ
〈フロリアーノ号乗組員〉

通訳 藤塚 満
〈ブラジル総領事館補佐官〉



編集部 今日お集まりいただいた皆さまの中には、いろいろな面
で去年の開港百年祭の神戸カーニ
バルに参加されたと思うのです
が、初めに、このカーニバルの提
唱者の一人でもある田中さんから
思い出話をどうぞお願いします。

★市民の自由に 参加できる祭り

田中 神戸には昔から港祭りがあ
りましたが、市民は単に見物する
だけでした。それで、我々として
は、もつと市民の自由に参加でき
る祭りがほしい。同時に日本の名
物となって、日本中から神戸の祭
りを見にくるような祭りがほしい
と思っていたのです。たまたま、
毎日新聞の小野さんと会ったとき
意見が一致しまして、神戸市とそ
れでは一緒にやろうと去年のカー
ニバルが実現したわけです。神戸
は現在街づくりがすすみ、急激に
かわりつつあります。この中で、
神戸独特の祭りがあっても良いの
ではないかと思うのですがね。

森垣 去年はそれで成功をおさめ
まして、それでは今年に新聞社の
事業としてではなく、神戸市民の
祭りするために、神戸カーニバ
ル協会をつくりまして、毎年、五
月五日に開催することになったの
です。

貝原 去年のカーニバルでは、眺
めることより中に入って踊ろうと



F, カルドーナ氏



田中健一郎氏



ジョアナさん



M, イリバーレン氏

いうのが、その主旨だったので。我々、画家の方では壁画を描いたり、売店を出したりその他パレードにも参加したのですが、どうしても、見るという雰囲気が強かったですね。

ここにおられる外国領事の方にも参加していただきましたし、カーニバルに参加している者はすごく楽しいのです。今年は、眺めている人が自然と溶けこめるムードをつくりたいというのが一番のねらいです。

M・イリバーレン 十年程前まではベルーのカーニバルの三日間は公休として休みだったのですが、現在では休みがないのです。中南米にありながら残念なことに

本国ではカーニバルはしていないし、また私自身、去年の神戸カーニバルに参加できませんでした。F・A・セレス ヴェネズエラではカーニバルがあります。都会でも地方でも個々にカーニバルを持ってダンスパーティーや街頭行進もしています。私自身は去年の神戸カーニバルに参加して、自動車を出したり、女の子に踊ってもらったりしました。今年ももちろん大いに協力しますよ。ただ、カーニバルはどうしてもブラジルが本場ですから、とてもかかないっこないですね(笑)



M, フィゲイレード氏



西向嘉昭氏



H, モウラ氏

F・カルドーナ 去年の印象からいうのですが、去年初めて神戸カーニバルをして成功したのですから、神戸は非常に大きなカーニバルを開催するだけの能力はあります。世界一の大カーニバルができるのではないか、という印象をう



貝原六一氏



小曾根実氏



森垣茂氏



カルドーナ夫人

けました。
 貝原 ちよっと、恐れ入ったです
 ね。(笑)
 小曾根 ぼくは去年は元町の方で
 参加したのですが、テレビ中継が
 ありましてね、その時間帯だけ人
 がワッと集まるのです。それから
 しばらくの間、行進を待っている
 のですが、その間が何となく空虚
 でね。その点、市役所前でしたか、
 ご婦人たちが踊りましたね、何千
 人でしたか、すごく見ごたえがあ
 ったと思うのです。
 貝原 何時間待っていても通るの
 は一瞬で。
 田中 そこで行列がぎれてしまっ
 てね。
 ★ 誰もが踊れるサンバのリズム
 小曾根 それで一般の市民と踊り
 に参加している者たちが交流しない
 のです。その点、今までのいろい
 ろなカーニバルを見ての感じです
 が、リズムそのものが非常に複雑
 ではないか。これをもっと単純
 に、誰でもが踊れるようにした
 ら、見ている人も自由に踊りに入
 れるのではないでしょうか。サン
 バのリズムでも非常に単純です
 ね。踊り自身もそうですし……。
 M・ファイゲイレード 先日、神戸
 つ子の皆さんとニューポート・ホ
 テルで「カーニバルパーティ」を
 しましたとき、最初は見ていた人

も踊りの輪の中にどんどん入って
 行って、実に楽しかったですね。
 貝原 バンドはどうされたのです
 か。
 M・トラーザ 私達がリズムバン
 ドをしまして、実は船の中でアマ
 チュアですが、バンドを組んでい
 るのです。しかし、サンバのリズ
 ムは本場ものです。(笑)



藤塚 満氏



F.A. セレス氏



M. トラーザ氏



今年のリオのカーニバルでの熱狂的なサンバの踊り

ニバルを考えてもゆきたい、という我々のねらいでもあるのです。

F・カルドーナ 今、森垣さんのいわれたテーマに関連することですが私の考えでは、二つの点からカーニバルを考えることができると思います。それは文化的観点と経済的観点ですね。たとえば神戸では懐古行列などを港祭りですが、そうといった意味での文化的活動です。また、衣裳を作るための時代考証なども文化的意義がありますね。神戸カーニバルではそういったものを発展させて、もっと有意義なものができると思います。

カルドーナ夫人 今の衣裳の点ですが、ブラジルではカーニバルで衣裳を作ったりして、そのためにお金が流通しまして、市の発展にも役立ちますね、一年間ためたお金が一度に流れるのですから――

小曾根 文化的観点とか経済的観点という見方は分るのですが、実際のカーニバルとなると、我々音楽家の立場としては、日本人の感覚と外国人の感覚との差ですか、

どうも自分から参加して踊りの中に入って行きにくいといった面があるのではないのでしょうか。その点、外国の方にはそれがありません。そうしたこと、カーニバルが非常に楽しいものになっていっているのではないですか。

★サンパウロのリオ知らず

西向 私はブラジルの生活はかなり長いのですが、残念なことにリオのカーニバルは見たことがありません。前日までリオにいまして、何しろ国際的なカーニバルですから、アメリカからヨーロッパからと世界中の金持が見物に来て、ホテルがとれないのです。サンパウロのカーニバルは見ました。ブラジルでは、リオとかサンパウロのカーニバルというのでなく、ブラジル国中あげてのカーニバルなのです。この点、非常に面白いですね。

小曾根 テレビでありましたね。街を歩いているのは一般庶民ですが、ハイ・ソサエティは高級なクラブで、豪華な仮装をしまして、ですから、金持から貧乏人にいたるまで、皆がカーニバルに参加している。

西向 参加の仕方にもいろいろとあると思うのです。ただ見る人の方が踊る人よりもよけいアホウですよ。(笑)

シヨアナ サンパウロはリオとちがって街頭で踊ったりすることはないのですが、リオになると、子供から年寄りまで街頭で踊っています。

カルドーナ夫人 そうですね。ブラジルでも地域によっていろいろ

小曾根 確かにあのサンバのリズムは日本の阿波踊りですね。去年は阿波踊りを見に行ったのですが、あれは見ている方は実に楽しいのですが、皆が唱和して参加するという意味ではどうでしょうか。

森垣 皆が唱和するということは、神戸カーニバルのテーマにも関係あると思うのです。ご承知のように港祭りは、今年やはり秋にあるのですが、神戸カーニバルは、ちょうど五月五月の子供の日にあります。これは子供を楽しませる、というか、子供中心のカーニバル

初夏の装いには
マキシンの帽子を！



マキシンの帽子のおもとはめは
全国有名百貨店でどうぞ！

マキシ

神戸・トアロード 東京・銀座3-2
TEL(078)33-6711-3 TEL (03) 535-5041



神戸っ子のセンスを生かす

*服飾KEIの店

神戸・大丸前 服部宝生眼鏡店2F (33) 7550
大阪・堂島船大工町 日昭ビル1F (344) 6312-3

ショッピングに、ご散策の折に
憩いのオアシス
喫茶アイボリーをご利用下さい



アイボリー

大丸前市電筋浜側

TEL 32-1667

Nakaniwa



宝石
貴金属
時計

梅田阪急前店オープン

仲庭

さんちかタウン (39) 4 5 9 3
梅田新道 堂ビル北(364)8121代表
梅田阪急前(御東筋東側)
(313) 0512-3
桜橋 毎日新聞社前(341)0412
新大阪ステーションストア
大阪ロイヤルホテルセイコーショップ

なカーニバルがありますね。

貝原 それは日本についてもいえるでしょうね。ただ日本の祭りは大体、神事につながっていきましてそういう意味でも、どうしても見るという要素が強くて、参加する祭りではないですから。

西向 ブラジルのカーニバルをみていまして強く感じたのですが、今日日本で一番不足なのは何かというと祭りの精神だと思うのです。

田中 そうですね。

★大統領って、

すこくイキな人、

西向 特に戦後、国をあげて何か祭りをするのは全くなくなっちゃって、祭りというところ、信仰とかイ



雨の中で踊りくるうブラジル市民

ムの問題ができてきてね。ブラジルはサッカーが非常に強くて、世界選手権をとると、あくる日は休みなのです。(笑) 国を挙げて祝うのですね。日本でオリンピックで優勝したから翌日は休みだといったら大変なことですよ。(笑) なかなかブラジルの大統領はイキな方ですね。我々としては地元の神戸で祭りができる。これは何も意義などいらぬのです。

F・カルドーナ ブラジルでは三六二日、緊張して働いているのです。そして、カーニバルの三日間に全部ウサを晴らすのですね。ストレスを解消して、不満などを洗いながして新たな気持ちで仕事にとりかかると。これがカーニバルです。

H・モウラ 日本の国民もそういったウサを晴らすとか、ストレスを解消するような祭りがあっても良いのではないですか。

M・トラウザ 今は欲求不満の時代ですからね(笑)

貝原 カーニバルの楽しみ方でも同じ港町である横浜と神戸でも違ってくるのです。神戸は全国的な日本人の集まりですが、横浜の場合は関東とかという一つのかたまり方がある、その点、神戸の方がずっとカーニバルと称する祭りはやりやすいのではないのですか
西向 港祭りと万国博ともちが

った新しい祭りが、神戸で去年からできあがりつつあるというのには、非常に楽しいことですね。

★コスモポリタンな

お祭り精神を

田中 しかもコスモポリタンであるということが、またカーニバルにびびったりです。

F・カルドーナ 去年のカーニバルでもみのがせないのは外国人団体の参加でした。インドの行進が非常にきれいだったし、インドネシアも目立っていました。神戸には約三万人の外国人がいますから、彼らのすべてに要請して参加してもらうのも大事なことです。

今年のカーニバルには在神領事団長に全体をまとめてもらうとかして協力しあって大きなものを出すのも面白いので、ぜひ、い、て、ま、あ、ら、い、な、い、で、す、。

F・A・セレス 一つにまとめるのも面白い案ですが、個々別々にしてその国独特の民踊や音楽を紹介するのも良いでしょう。

M・イリバーレン 最初のうちは日本国内だけの人が参加することにして、ゆくゆくは全世界の人が参加するぐらいの世界一のカーニバルができるのも、この神戸では夢ではないと思います。

カルドーナ夫人 今年には二回目ですが、もちろんブラジルのようなカーニバルも結構、全く同じでも良いのですが、神戸には神戸独特



▶ 仮装コンクールで三位になったマダム・貞奴



▶ うっとりさせる豪華な衣装／今年のリオ・カーニバルから

のカーニバルをつくるのが一番大切でしょうね。

貝原 それはカーニバルをやる者が皆考えていることなのです。

森垣 神戸カーニバルは、神戸に住んでいる全部の市民が、外人の方もみんな神戸市民としてつくりだすものなのです。今年は港祭り

と別々にしていますので非常に盛り上がりやすいのですが、一方、今年こそ神戸カーニバルの特色がそれだけ出てくると思います。神戸市民がそれぞれ自由にグルーブをつくって、本当に踊りたい人が自由に参加でき、また広場で楽しく集うといった、各自まったく何

の制約も受けずに参加するのだということですね。我々カーニバル協会としては、ただパレードの時間を制定するだけのことで、神戸

の特色として、神戸市民だけでなく市民と外人と一緒に参加してグルーブをつくって参加しても良いのではないかと思えますね。そういった面での盛り上がりはほしいです。

★ フラワーロードで

サンバを踊ろう

M・フィゲイレード その点、月刊神戸っ子と一緒にやったパーティーでは、座っているのが馬鹿らしいくらい、神戸っ子と我々が踊りまくりでしたね。ああいったパーティーが、市役所前のフラワーロードでやられても決しておかしくはないし、神戸市民に何ら害を及ぼすものではないと思えます。(笑)

M・トラージ リオでは観覧席を設けまして、その観覧料をとって市の財政に貢献できるというわけです。もちろん、観覧席を設ける

ということでは最初は抵抗があると思うのです。リオやブラジルでも最初から観覧席を設けたわけではなく、結局はよりよく行進を見ようというので、二、三人が始めたのが発展して現在のようになつたので、また、予約制にもなつたのです。日本でもそういうことができる可能性はあるのではないのでしょうか。

F・カルドーナ これは街頭の飾りつけにも関係するのですが、実業界に経済的援助を求めて、都市の飾りつけのために寄付をしてもらうのです。また反面、仮装パーティーをするのですね。室内で豪華なものにしまして、入場料をうんと高くしたらどうでしょうか、もちろんその純益はチャリティーに使うのも面白いのではないですか。

小曽根 あのリオのカリーニバルに
対してスポンサーはあるのでしょ
うか。チームにしても個人にして
も衣裳などかなりの費用がかかっ
ていると思うのですがね。

F・カルドーナ 個人の衣裳な
ど、グループの場合でも各自負担
です。市の街頭の飾りつけはもち
ろん市がしますが。

小曽根 C M的なものは出ている
のですか。

F・カルドーナ そうですね、カ
リーニバルを利用して各社がCMを
行なうわけです。たとえば帽子を
配ったり、そういったPRはあり
ますが。

M・トラザー チームをつくりま
して同じ会社の帽子をかぶったり
……。

西向 クラブを作ったりしてね。



◀情熱的に歌い踊るブラジル娘



◀クラブにでもサンバ・サンバで人がいっぱい今年のリオ・カリーニバルから

リオはサンバの学校チームがあり
ますが、日本でもそういうチーム
ができますよといんですが。神戸
で新しい形のカリーニバルを始めよ
うとするとき、そういうったグルー
プをいかにつくるかが問題です。
F・カルドーナ これもリオで行
なわれていることですが、モモ王
(カリーニバルの王様)を選定して
これは王様らしく肥っていないとい
いけないので、日本ですとスモウ
取りを呼んでくるのです。(笑)こ
のカリーニバルの王様に、カリーニ
バルの間は市長よりも強い権限を持
たせるのです。

★モモ王空から神戸に降りる

M・ワイゲイレード そして、神
戸の上空からヘリコプターで市役
所前に降りてくるとか。(笑)

森垣 この神戸カリーニバルで、ブ
ラジルやペルーの方には何か計画
はお持ちでしょうか。現在、カリー
ニバル協会にはあちこちの領事館
から、また外国団体の方からの参
加申し込みがあるのですが。

F・カルドーナ 具体的には決ま
っていませんが、全国に百人ぐら
いいると思われる二世、あるいは
ブラジル人を集めまして何らかの
かたちで参加したいと思っていま
す。

M・トラザー 我々としては、す
でに神戸カリーニバルに参加してい
る気持です。神戸っ子とのカリー
ニバルパーティでサンバのリズムを
演奏して覚えてもらったのもその
一つですし、また、北野クラブの
バンドの皆さんにサンバのリズム
を何とか感じとってもらって、あ

とは我々の音楽をテープに吹き込んで贈ることになっています。

M・イリバーレン カーニバルにどうにかたちで参加するかは非常に難しい問題です。神戸には、ペルー人は私と私の家族しかいないのでね。(笑)

F・A・セルス ペルー総領事と同じですが、神戸には私しかないのです(笑) 東京には大使館がありますので、知人に手紙を出して協力を要請するつもりです。今のところ、ある商社がスポンサーとして八〇%まで費用を出そうと

田中 それはいいですね。我々もそういうものを見つめましょう。

貝原 壁画などはそうですね。我々画家はどうしてもアトリエなどにこもりがちなのですが、神戸カーニバルでは街頭に出てパレードをしたり、売店を出したり、何か

ジョアナ 画家の方たちにお願いで、カーニバルの飾りつけは非常にオーバーなものにする方がいいですよ。

貝原 色彩の点にもなるのですが、衣裳や仮装で何か面白いものはありますか。

ジョアナ 団体の場合は、衣裳が非常に安くできるもので、色彩は絵の具を使って強烈ですね。

★私がかかしになりたいノ

E・カルドーナ 私の印象に残っているのは、かかしの衣裳がありました。(笑) ワラを着まして、金粉を塗って、非常に安くできますよ。(笑)

M・フィゲイレード シーツをかぶって、適当に破って眼だけ出し

H・モウラ 小鳥の衣裳を着たり、団体でカナリヤになったり、また昔の王様の恰好をしたりね。

E・カルドーナ いや、それは日本では高くつく、日本は鳥の毛が高いからね。(笑)

ジョアナ 麻袋を使ってインディアンの仮装もできます。(笑)

カルドーナ夫人 大阪でのカーニバルのときですが、麻袋に首と袖を通して、ブラジルコーヒーとかいて団体で出ましたね。(笑)

★タンハリンさえ あれば私は遊ぶ

F・カルドーナ ブラジルには「タンハリンさえあれば私は遊ぶ」といったいい方があるくらいですから、お金をかけなくても、けっこう面白い祭りにできますよ。

M・トラザ 喫茶店の女の子の制服を借りてくるとかね。(笑)

田中 それは面白い案です。

M・フィゲイレード ブラジルでは、上だけ着て、ズボンをはずかに、ネクタイは締めましてね。それでカンカン帽をかぶって悠々と

歩いているのですよ。(笑)

F・カルドーナ リオでは紙で衣裳をつくりまして、楽器をかきながらして、街頭で踊ったあとリオの海に入るのです。だんだん衣裳が落ちてきましてね。これを「衣裳の海水浴」というのです。(笑)

★須磨で衣裳の海水浴を、

ジョアナ 神戸は須磨で有名なのだから、須磨で「衣裳の海水浴」をして神戸の名物にするといいですね。(笑)

E・カルドーナ ブラジルでは、各団体がかならず女王を決めまして、たとえば、ラジオの女王、雑誌の女王という風に決めるのです。そうするとカーニバルに参加する楽しみもでてるし、盛りあがりがあります。

M・トラザ この間の神戸っ子とのパティの写真とか、リオのカーニバルの写真など、神戸カーニバルの少し前からさんちか広場でも展示してお祭りムードをだせば。

小曽根 結局、カーニバルは踊る人の側と、それを見る人の側があっても良いと思いますね。

編集部 五月四・五日の神戸カーニバルでは再び集い会えることでしょうが、それを楽しみにしております。

△於・オリエンタルホテル▽

★神戸カーニバルへのお誘い★

第二回神戸カーニバルは、左の地図にある要領で行なわれる。昨年と異なり中央会場だけでパレード。五月四日（土）午後四時頃から前夜祭。音楽家・美術家・素人のグループサウンズなどで構成する芸術集団及びパレードで開幕。

同時に東遊園地噴水前で青年広場を開き、歌と踊りで若さを発散、模擬店でのれんをのぞく。街路には提灯がずらり。五日（日）の子供の日には、子供広場、芸術横丁などを十時頃から開く。怪獣コー

ナー、マンガコーナー、子供の夢いっぱい、にぎわいを見せることだろう。芸術横丁に入れば、

ちよつとした異国情緒。午後一時頃からパレード。"カーニバル音頭"を振付けた婦人団体、いろいろ鮮やかな外人グループ、県警の白バイ隊の行進から、ジャズバンド、漫画集団の奇抜なパレードまで、いずれも市民の眼を十分に楽しませてくれる。宝塚音楽学校の可愛いお嬢さんたちの鼓笛隊が通るあとから生田神社の獅子梶原武

者。わが神戸っ子は"サンバ・神戸っ子"で登場。フラワーロード・サンバのリズムは皆さんを軽快なステップに誘いこむことだろう。踊り・道化・仮装・山車・飾り自動車など大人の夢、子供の夢、企業の夢などをおりこんだ国際港都・神戸の明かるいタッチこそ、カーニバルの本質。

当日は、カーニバル運営本部をフラワーロード西側に設け、警備本部はボーイスカウトを主体として構成、警備・整理にあたることになっている。

神戸カーニバル音頭

中村 隆作詞

小坂 努作曲

一、ハアー 白い鷗とみなとの船は
おくになまりで話する

サーナンテイッタ ナンテイッタ
みんなでおどろうカーニバル

二、ハアー 山の一本松なぜなぜ高
いビルが高いから背のびする

サーナニガミエタ

ナニガミエタ赤い瓦の異人館

三、ハアー 街はたそがれネオンの

花が咲いて散るのは誰のため

サーナンテイッタナンテイッタ

若いふたりの恋のため



五月四・五日、ついに神戸市民待望の「神戸カーニバル」が行なわれる。カーニバル音頭（作詞・中村隆）のレコーディングもすん（作曲・小坂努）

停泊中のプラジルタンカー・フロリアノ号の船員さんたちのコンボ・バンド（20数名）のメンバーが、神戸カーニバルをひかえて、北野クラブのバンドの皆さんに、本場のサンバリズムを教授することになった。三月十八日北野クラブのフロアで時ならぬ、賑やかな、素朴なサンバのリズムがいっぱい。

ママの浅木トミコさんにサンバのダンスをリードするカルドーナブラジル領事さん。言葉はわからないが音楽を通しての交歓会は、神戸らしい風景だった。